

# Il «Spick» cumpara uss er en rumantsch

■ (anr/fa) Cun in'ediziu da 35 000 exemplars è il Spick ch'exista dapi stgars 30 onns la pli gronda gasetta da la Svizra tudestga per uffants e giuvenils. Uss la datti er en rumantsch. «Geabain, a nus plascha il Spick rumantsch bain, surtut las sgnoccas e las engiavineras, ma era las reportaschas», han ditg las scolaras ed ils scolars da la 3. e 4. classa da la scola Lachen a Cuira. Ensemen cun lur magistra *Giuliana Mall* èn els stads ils emprims che han pudì sfegliar en il Spick rumantsch. Il magazin Spick sa drizza dapi sia fundaziun l'onn 1982 ad in public giuven en la vegliadetgna dad 8 a 15 onns. Da l'onn 2005 ha surprindì la chasa editura KünzlerBachmann Verlag da Son Gagl il Spick dal Tamedia Verlag. «Cun studegiar co ch'ins pudess promover la quarta lingua svizra è naschida l'idea d'edir il Spick er en rumantsch», ha declarà il schefeditur *Roger Grolimund* co ch'igl è vegnì al project da stampar durant in onn (11 giadas) il Spick er en rumantsch. La chasa editura s'ha messa en colliaziun cun la Promoziun da linguas dal chantun Grischun e survegnì lur sustegn.

## En tut ils idioms ed en rumantsch grischun

Dals 330 000 francs ch'il project custa surprena il chantun Grischun tenor Grolimund 130 000 francs. «Igl è noss desiderat gia dapli divers onns da pudair realisar in magazin per uffants e giuvenils cumpletmain en rumantsch», ha ditg cusseglier guvernativ *Martin Jäger*,



**Armando, Nicola, Eva e Luana dattan ina buna nota al Spick rumantsch.**

FOTO F. ANDRY

«quai è segirmain in bun instrument per promover il rumantsch tar la generaziun giuvna.» Il magazin cuntegna sco ch'el ha cuntinuà contribuziuns tant en rumantsch grischun (rg) sco era en tut ils tschintg idioms: Trais grondas fanestras da mintgamai var sis paginas cuntengan reportaschas en ils idioms da l'Engiadina (vallader e puter), dal Grischun central (surmiran e sutsilvan) e

da la Surselva (sursilvan). «Naturalmain èsi permess da leger er ils texts en ils auters idioms ed en rg», ha punctuà Jäger.

## «Ina bella sfida linguistica»

«In magazin attractiv en lingua rumantscha per uffants e giuvenils che sveglia il plaschair da leger è adina stà in grond

giavisch era da la Lia Rumantscha», ha ditg *Anna-Alice Dazzi*, la manadra da la partiziun Linguistica applitgada da la LR. Per pudair translatar ils texts dal Spick en pliras variantas linguisticas ha engaschà la LR translatur per part er en las regiuns. Ch'i na saja betg adina simpel da chattar personas capablas da translatar a moda professiunala e sut squitsch da temp ils texts uschè pretensius, ha ella

ditg e menziunà ch'i paria mo a prima vista simpel da translatar texts per uffants e giuvenils: «Quests texts èn fitg pretensius, perquai ch'els pretendan ina lingua clera e simpla, adattada a la vegliadetgna e che fa gust da leger.» Savens èsi sco ch'ella ha agiunt era necessari da crear plects novs. «Il Spick rumantsch è damai en mintga regard ina bella sfida linguistica», è stà il facit dad *Anna-Alice Dazzi*.

## Cun Spick en il nov onn da scola

Il punct da partenza dal project Spick rumantsch è stà mesemna: Cun il numer dal mais settember cumpara l'emprima ediziu rumantscha sco ediziu gronda: Tut las scolaras e tut ils scolars che frequentan ina scola rumantscha pon prender a chasa in exemplar gratuit dal «Spick rumantsch». Era tut las autras personas che han interess per quest Spick, quai vala en spezial per famiglias rumantschas che vivan ordaifer il territori linguistic, pon retrair in exemplar d'emprova gratuit. Quel pon ins empustar sin la pagina [www.spick.ch/rumantsch](http://www.spick.ch/rumantsch). L'abunament annual (11 ediziuns) per il Spick rumantsch po vegnir fatg a partir dal numer da november. «Sch'ins po cuntinuar cun il Spick rumantsch era suenter l'emprim onn dependa dal numer d'abunents, ma era dals feedbacks dals lecturs rumantschs», ha concludì il schefeditur Grolimund.

Tgi che vulesch gudagnar in da diesch abunaments gratuits dal Spick rumantsch duess scriver in e-mail cun sia adressa a [roger@spick.ch](mailto:roger@spick.ch).